

Еврейская гимназия, г. Луцк

№ 117	№ 1	№ 96
№ 117	№ 1	№ 96
Губернская библиотека		

Книга записи о рождении  
за 1856 год.  
в м. Гартришисе Луцкого  
уезда

№ 117	№ 1	№ 96
№ 117	№ 1	№ 96
Губернская библиотека		

на 7 листах



Часть I. О родившихся.

№		Кто совершалъ обрядъ обрѣзанія.	Число и мѣсяцъ рожденія и обрѣзанія		Гдѣ родился.	Состояніе отца, имена отца и матери.	Кто родился и какое ему или ей дано имя.
Женска	Мужеска		Христіанскій.	Еврейскій.			
							<p>Род. Бенвенгера съ женою родившихся                  Евреевъ по ев. календарю еху.                  Рабинъ Машико Шмауца                  Духовные { Ицекъ Машико Шмауца                  Моисей Вуца                  Сидимъ Шмауца }                  Даша { Сабраимъ Шмауца</p>
							<p>Род. Шекунгера съ женою родившихся                  Евреевъ по ев. календарю еху.                  Рабинъ Машико Шмауца                  Духовные { Ицекъ Машико Шмауца                  Моисей Вуца                  Сидимъ Шмауца }                  Даша { Сабраимъ Шмауца</p>
							<p>Род. с Мартина съ женою родившихся                  Евреевъ по ев. календарю еху.                  Рабинъ Машико Шмауца                  Духовные { Ицекъ Машико Шмауца                  Моисей Вуца                  Сидимъ Шмауца }                  Даша { Сабраимъ Шмауца</p>



חלק ראשון מן נולדים

מספר	מי היה המנהל הפרע והמוציץ	חודש, ויום הולדת, ויום המילה, דרך משל וז' כ"א אלול נימול לכ"ח		איה נולד דרך משל בעיר ויילנא	שם האב, והאם של הילד, ומה מעשרו ד"מ יעקב בן שמעון כ"ץ, סוחר יא חייט, מרים בת צבי קצב	מי נולד ואיזה שם ניתן לו, דרך משל נולד זכר ושמו ראובן או טלדה נקבה ושמה רבקה
		למנין יהודים	למנין יונים			
					<p>מחוסר האנשים לא היה שם נולד אפרים מחוסר מה אפרים</p> <p>אפרים יוסף בן אפרים</p> <p>אפרים יוסף בן אפרים</p> <p>אפרים יוסף בן אפרים</p>	
					<p>מחוסר האנשים לא היה שם נולד אפרים מחוסר מה אפרים</p> <p>אפרים יוסף בן אפרים</p> <p>אפרים יוסף בן אפרים</p> <p>אפרים יוסף בן אפרים</p>	
					<p>מחוסר האנשים לא היה שם נולד אפרים מחוסר מה אפרים</p> <p>אפרים יוסף בן אפרים</p> <p>אפרים יוסף בן אפרים</p> <p>אפרים יוסף בן אפרים</p>	







Часть I. О родившихся.

№		Кто совершалъ обрядъ обрѣзанія.	Число и мѣсяцъ рожденія и обрѣзанія		Гдѣ родился.	Состояніе отца, имена отца и матери.	Кто родился и какое ему или ей дано имя.
Женска	Мужеска		Христіанскій.	Еврейскій.			
			Христіанскій.	Еврейскій.	Гдѣ родился.	Состояніе отца, имена отца и матери.	Кто родился и какое ему или ей дано имя.
			Христіанскій.	Еврейскій.	Гдѣ родился.	Состояніе отца, имена отца и матери.	Кто родился и какое ему или ей дано имя.
			Христіанскій.	Еврейскій.	Гдѣ родился.	Состояніе отца, имена отца и матери.	Кто родился и какое ему или ей дано имя.
			Христіанскій.	Еврейскій.	Гдѣ родился.	Состояніе отца, имена отца и матери.	Кто родился и какое ему или ей дано имя.

Уто



מפר לכתוב כי נולדים של יהודים משנת אלה תה"ל מנץ היונים

חלק ראשון מן נולדים

מספר	מי היה המנהל הפרע והמוצץ	הודש, ויום הגלדת, ויום המילה, דרך משל וזה, כ"א אלול נימול לכה		איה נולד	שם האב, והאם של הילד, ומה מעטתו	מי נולד ואיזה שם ניתן לו, דרך משל
		למנין יהודים	למנין יונים	בעיר ווילנא	ד"מ יעקב בן שמעון כ"ץ, סוחר או חייט, מרים בת צבי קצב	נולד זכר ושמו ראובן או טלדה נקבה ושמה רבקה

2			כ"א אלול 1815	קט"ט אלול 1815	מרי יעקב בן שמעון כ"ץ	מרים בת צבי קצב
---	--	--	---------------	----------------	-----------------------	-----------------

			כ"א אלול 1815	כ"א אלול 1815	מרי יעקב בן שמעון כ"ץ	מרים בת צבי קצב
--	--	--	---------------	---------------	-----------------------	-----------------

2			כ"א אלול 1815	כ"א אלול 1815	מרי יעקב בן שמעון כ"ץ	מרים בת צבי קצב
---	--	--	---------------	---------------	-----------------------	-----------------

			כ"א אלול 1815	כ"א אלול 1815	מרי יעקב בן שמעון כ"ץ	מרים בת צבי קצב
--	--	--	---------------	---------------	-----------------------	-----------------



חלק ראשון מן נולדים

מספר	מי היה המורה הפרע והמוציץ	חודש, יום הולדת, יום המילה, דרך משל וד, כ"א אלול נימול לכה		איה נולד דרך משל בעיר וילנא	שם האב, והאם של הילד, ומה מעשותו ד"מ יעקב בן שמעון כ"ץ, סוחר או חיט, מרים בת צבי קצב	מי נולד ואיזה שם ניתן לו, דרך משל נולד זכר ושמו ראובן או נולדה נקבה ושמה רבקה
		למנין יהודים	למנין יונים			
2			2/10 סיוון 3 יאנוס	קט"א אא"פ	ק"א יוסף ק"א יוסף	ק"א ר' שמואל ור' שמואל ק"א
					ק"א יוסף יאנוס	ק"א ר' שמואל ור' שמואל ק"א
2			6 יאנוס 3 יאנוס	קט"א אא"פ	ק"א יוסף ק"א יוסף	ק"א ר' שמואל ור' שמואל ק"א
					ק"א יוסף יאנוס	ק"א ר' שמואל ור' שמואל ק"א



Часть I. О родившихся.

№		Кто совершалъ обрядъ обрѣзанія.	Число и мѣсяць рожденія и обрѣзанія		Гдѣ родился.	Состояніе отца, имена отца и матери.	Кто родился и какое ему или ей дано имя.
Женска	Мужеска		Христіанскій.	Еврейскій.			
			4.	15.	въ городѣ	Сираша Соловецъ Державъ свѣдѣнныя рѣчь ст. Владимиръ цар.	Радимъ Давъ Бенца
<p>Въсемъ въ семъ и августъ сего года Родился еврейскаго пола одна душа въ г. _____ г. _____</p> <p>Раввинъ _____ _____</p> <p>_____</p>							
			13.	20.	въ городѣ	Катанасъ _____ свѣдѣнныя рѣчь ст. _____ Кавельскаго Царя.	Радимъ _____ Исаакъ
<p>Въсемъ въ семъ и августъ сего года Родился еврейскаго пола одна душа въ г. _____ г. _____</p> <p>Раввинъ _____ _____</p> <p>_____</p>							



Часть I. О родившихся.

№		Кто совершалъ обрядъ обрѣзанія.	Число и мѣсяцъ рожденія и обрѣзанія		Гдѣ родился.	Состояніе отца, имена отца и матери.	Кто родился и какое ему или ей дано имя.
Женска	Мужеска		Христіанскій.	Еврейскій.			
			4.	15.	въ городѣ	Срѣна Словогера Деятель сына на мѣсяцъ ра. ит. ст. Владимиръ ит.	Родившійся Даръ ит. ст. Семѣя
<p>Въ свѣдѣніи въ сѣмъ мѣсяцѣ и въ сѣмъ году рожденіе сего сына и обрѣзаніе его въ сѣмъ мѣсяцѣ и въ сѣмъ году совершено.</p> <p>Родившійся въ сѣмъ мѣсяцѣ и въ сѣмъ году рожденіе сего сына и обрѣзаніе его въ сѣмъ мѣсяцѣ и въ сѣмъ году совершено.</p>							
	3.	Раввинъ Семѣя Евсеи	ра 1.	13.	въ городѣ	Катанова сына на мѣсяцъ ра. ит. ст. Л. с. каузонъ Новомосковскій ит. ст.	Родившійся сына ит. ст. Уманъ ит. ст.
<p>Въ свѣдѣніи въ сѣмъ мѣсяцѣ и въ сѣмъ году рожденіе сего сына и обрѣзаніе его въ сѣмъ мѣсяцѣ и въ сѣмъ году совершено.</p> <p>Родившійся въ сѣмъ мѣсяцѣ и въ сѣмъ году рожденіе сего сына и обрѣзаніе его въ сѣмъ мѣсяцѣ и въ сѣмъ году совершено.</p>							







חלק ראשון מן נולדים

מספר	מי היה המיהל הפורע והמוציץ	חודש, ויום הולדת, ויום המילה, דרך משל ולד, כ"א אלול נימול לכ"ה		איה נולד	שם האב, והאם של היקר, ומה מעשרו	מי נולד ואיזה שם נתן לו, דרך משל נולד זכרו שמו ראובן או עילדה נקבה ושמה רבקה
		למנין יתורים	למנין יונים	דרך משל בעיר ויילנא	ד"מ יעקב בן שמעון כ"ן, סוחר או חייל מרים בת צבי קצב	
1					בני שלמה אקיסלסלס איה נולד ב... ב... ב...	אברהם עקרי ויהיה יוסף
					ביום ג' אדר ב' שנת ה'תת"ל ב... ב...	ר' יוסף יוסף ב... ב...
					ביום א' אדר ב' שנת ה'תת"ל ב... ב...	אברהם זכרון משה
					ביום א' אדר ב' שנת ה'תת"ל ב... ב...	ר' יוסף יוסף ב... ב...

— — —











חלק ראשון מן נולדים

מספר	מי היה המנהל הפרע והמוציא	הודש, ויום הולדת, ויום המילה, רחך משל ורד, כ"א אולד נימול לכ"ה		איה נולד רחך משל בעיר ויילנא	שם האב, והאם של הילד, ומה מעשרו ד"מ יעקב בן שמעון כ"ץ, סוחר או חייט, מרים בת צבי קצב	מי נולד ואיזה שם ניתן לו, רחך משל נולד זכר ושמו ראובן או טלדה נקבה ושמה רבקה
		למנון יהודים	למנון יונים			
3		4 אקוסט	5 יאק	קטיאטאס	יואנוס וקטרינה וולקריה	עלמה נקבה ושמה פיליה
					במובל אקוסט נקבה	נולדה ביום ה' ספטמבר א"ת ושלמה ציונה ואלפרד וואלד אנהיים אנדערליך
		8 ספטמבר קלפה	38 אולד	קטיאטאס	מאריה פופלסאן סיוהאטאס	נולד ספרוטון זיב
						נולדה ביום ה' ספטמבר א"ת ושלמה ציונה ואלפרד וואלד אנהיים אנדערליך



Часть I. О родившихся.

№		Кто совершалъ обрядъ обрѣзанія.	Число и мѣсяць рожденія и обрѣзанія		Гдѣ родился.	Состояніе отца, имена отца и матери.	Кто родился и какое ему или ей дано имя.
Женска	Мужеска		Христіанскій.	Еврейскій.			
4.			9.	22.	въ Кармисинскѣ	Соломонъ Кауфманъ. Ета муромская слава.	Родился Давъ Тасва
<p>Всехъ въ свѣтъ рожденія родилось сущаго пача одна душа въ томъ удостовѣренъ Таблица Машко ишама Мешко Вуна ибрана сирена</p>							
5.			6.	20.	въ Кармисинскѣ	Александръ Ета муромская слава	Родился Давъ иша Тасва
<p>Всехъ въ свѣтъ рожденія родилось сущаго пача одна душа въ томъ удостовѣренъ Таблица Машко ишама Мешко Вуна ибрана сирена</p>							



Часть I. О родившихся.

№		Кто совершалъ обрядъ обрѣзанія.	Число и мѣсяць рожденія и обрѣзанія		Гдѣ родился.	Состояніе отца, имена отца и матери.	Кто родился и какое ему или ей дано имя.
Женска	Мужеска		Христіанскій.	Еврейскій.			
4.	Женска	"	Сентябрь 22.	Еврейскій.	въ Петербургѣ	Саворія Кауфманъ Еврейскій Саворія Кауфманъ Еврейскій Саворія Кауфманъ Еврейскій	Родилась Даръ Басе
		всего въ сентябрѣ сего года родилось еврейскихъ дѣтей одна дѣвочка въ томъ же числѣ				Саворія Кауфманъ Еврейскій Саворія Кауфманъ Еврейскій Саворія Кауфманъ Еврейскій	Родилась еврейскихъ дѣтей одна дѣвочка въ томъ же числѣ
5.	Женска	"	Ноябрь 20.	Еврейскій.	въ Петербургѣ	Саворія Кауфманъ Еврейскій Саворія Кауфманъ Еврейскій Саворія Кауфманъ Еврейскій	Родилась Даръ Басе
		всего въ ноябрѣ сего года родилось еврейскихъ дѣтей одна дѣвочка въ томъ же числѣ				Саворія Кауфманъ Еврейскій Саворія Кауфманъ Еврейскій Саворія Кауфманъ Еврейскій	Родилась еврейскихъ дѣтей одна дѣвочка въ томъ же числѣ



חלק ראשון מן נולדים

מספר	מי היה המהל הפרוע והמוציץ	הודש, ויום הולדת, ויום המילה, דרך משל ועד, כ"א אלו נימול לב"ח		איה נולד דרך משל בעיר ויילנא	שם האב, והאם של הילד, ומה מעשרו וי"מ יעקב בן שמעון כ"ץ, סוחר או חי"ט. מרים בת צבי קצב	מי נולד ואיזה שם ניתן לו, דרך משל נולד ובר ושמו ראובן או טלדה נקבה ושמה רבקה
		למנין ירודים	למנין יונים			

4		22 יולי	9 אב	קטליאט	קת דביא קפאין סאראר ג' האסי	טאה טקסיסיה באסי
---	--	---------	------	--------	-----------------------------	------------------

				אחא עז	קתוהל יעקוב טקה	נהל קנה הספד קתוהל יעקוב טקה אביקיסה פוע יוליה זואול יאניה אהאלי
--	--	--	--	--------	-----------------	---

5		22 יולי	6 אב	קטליאט	קתוהל יעקוב טקה	טאה טקסיסיה באסי
---	--	---------	------	--------	-----------------	------------------

				אחא עז	קתוהל יעקוב טקה	נהל קנה הספד קתוהל יעקוב טקה אביקיסה פוע יוליה זואול יאניה אהאלי
--	--	--	--	--------	-----------------	---

= P



חלק ראשון מן נולדים

מספר	מי היה המנהל הפרע והמוציץ	יודיש, ויום הולדת, ויום המילה, דרך משל ודר, כ"א אולול נימול לב"ה		איה נולד דרך משל בעיר ווילנא	שם האב, והאם של הילד, ומה מעשהו ד"מ יעקב בן שמעון כ"ץ, סוחר או חייט מרים בת צבי קצב	מי נולד ואיזה שם ניתן לו, דרך משל נטר זכר ושמו ראובן או נולדה נקבה ושמה רבקה
		למנין יהודים	למנין יונים			
4			קט"ט ושל"ה פ' אדע"ת	קט"ט ושל"ה פ' אדע"ת	קת דביה עפ"אן ס' אדע"ת פ' אדע"ת	טובה טקס וטסה קאסן
			קט"ט ושל"ה פ' אדע"ת	קט"ט ושל"ה פ' אדע"ת	קת דביה עפ"אן טקס	הטע קנה הספ"ק קתובל דע"ת טקס אייניקטלה צווע יודיש וואו דאס פראגראטאן
5			קט"ט ושל"ה פ' אדע"ת	קט"ט ושל"ה פ' אדע"ת	קת דביה עפ"אן פ' אדע"ת	טובה טקס קאסן
			קט"ט ושל"ה פ' אדע"ת	קט"ט ושל"ה פ' אדע"ת	קת דביה עפ"אן טקס	הטע קנה הספ"ק קתובל דע"ת טקס אייניקטלה צווע יודיש וואו דאס פראגראטאן

= 20



Часть I. О родившихся.

№		Кто совершалъ обрядъ обрѣзанія.	Число и мѣсяцъ рожденія и обрѣзанія		Гдѣ родился.	Состояніе отца, имена отца и матери.	Кто родился и какое ему или ей дано имя.
Женска	Мужеска		Христіанскій.	Еврейскій.			

*Handwritten entries in Cyrillic script, including names like Давидъ, Анна, and dates.*

*Въ году, Января 23 дня, въ селѣ метрической, торжественно въ мужской торговомъ магистратѣ, явилъ совершенно въ всемъ согласіи, съ родителями, по одной неохотѣ, въ томъ помѣщеніи, въ селѣ метрической, метрическую сироту...*

*Сиротиница въ Рязани, Рязань, Рязань...*

חלק ראשון מן נולדים

מספר	מי היה המיהל הפרע והמוציץ	חודש, ויום הולדת, ויום המילה, דרך משל ולד, כ"א אלול נימול לב"ה		איה נולד דרך משל בעיר ויילנא	שם האב, והאם של הילד, ומה מעשהו ד"מ יעקב בן שמעון כ"ץ, סחר או חי"ט מרים בת צבי קצב	מי נולד ואיך שם ניתן לו, דרך משל נולד ובר ושמו באובן או נולדה נקבה ושמה רבקה
		למנין יהודים	למנין יונים			

*Handwritten entries in Hebrew script, including names like אהרן, חנה, and dates.*

*Книга о родившихся въ 1870 году Евреевъ, метрическая таблица, по распоряженію, и такъ какъ въ сиротскомъ сиротскомъ метрическомъ правнѣ, равно сиротскому, сиротскому, на основаніи состоявшагося въ селѣ Торжественно въ сиротскомъ...*

*Сиротиница въ Рязани, Рязань, Рязань...*



Часть I. О родившихся.

Женска	Мужеска	Кто совершалъ обрядъ обрѣзанія.	Число и мѣсяцъ рожденія и обрѣзанія		Гдѣ родился.	Состояніе отца, имена отца и матери.	Кто родился и какое ему или ей дано имя.
			Христіанскій.	Еврейскій.			

*Handwritten entries in Cyrillic script, including names and dates.*

*Въ году... Января 23 дня... метрической... в... по... метрической...*

*Судебная... Handwritten notes at the bottom of the page.*

חלק ראשון מן נולדים

מספר	מי היה המודל הפרוע והמוציץ	חודש, ויום הולדת, ויום המילה, דרך משל ודרך נימול לב"ח		איך נולד דרך משל בעיר ויילנא	שם האב, והאם של הילד, ומה מעשהו ד"מ יעקב בן שמעון כ"ץ, סתור אי חיים מרים בת צבי קצב	מי נולד ואיזה שם ניתן לו, דרך משל נולד זכר ושמו ראובן או נולדה נקבה ושמה רבקה
		למנין יהודים	למנין יונים			

*Handwritten entries in Hebrew script, including names and dates.*

*Книга о родившихся въ 1860 году Евреевъ, метрическая... на основании...*

*Судебная... Handwritten notes at the bottom of the page.*



